



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

Verbale in forma sintetica del
19 ottobre 2016

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

Kurzprotokoll vom
19. Oktober 2016

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **19 ottobre 2016** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 53400 del 13 ottobre 2016), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **19. Oktober 2016** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 53400 vom 13.10.2016) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

	presenti anwesend	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
Albieri Emanuela	X			
Augscheller David	X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung der Stimmezähler
Balzarini Giorgio	X			
Brugger Josefa	X			
Casolari Andrea	X			oggetto/Tagesordnungspunkt 2
Duschek Kurt	X			
Duso Loris	X			
Enz Peter		X		
Freund Karl	X			
Frötscher Stefan (Assessore/Referent)	X			
Ganner Alexandra	X			
Genovese Nino	X			
Giampieretti Lucia	X			
Gruber Gerhard	X			
Holzgethan Anton	X			
Hölzl Gerhard	X			
Hörwarter Georg	X			
Kury Cristina	X			
Ladurner Anton	X			
Maestri Alessandro	X			
Mattei Rita		X		
Mitterhofer Christoph	X			
Ortner Johannes	X			
Roat Giorgio	X			
Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)	X			
Rossi (Vicesindaco/Vizebürgermeister)	X			
Schir Francesca	X			
Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)	X			
Taranto Walter	X			
Tischler Heinrich	X			
Toccolini Adriano	X			dopo nomina scrutatori/nach Ernennung der Stimmezähler
Valle Adriana	X			
Waldner Michael	X			
Waldner Otto	X			
Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)		X		
Zanella Diego (Assessore/Referent)	X			

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto)
l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin
(ohne Stimmrecht) teil:

Madeleine Rohrer

Assiste il segretario generale

Beistand leistet der Generalsekretär

Günther Bernhart.

La presidente

Die Vorsitzende

Francesca Schir

riconosciuto il numero legale, dichiara aperta la
seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die
Sitzung für eröffnet.

La proposta della presidente Schir di nominare scrutatori i consiglieri Freund e Mitterhofer è approvata con 27 voti a favore e 1 astensione (il consigliere Duschek e la consigliera Giampieretti non hanno partecipato alla votazione).

Subito dopo il voto per la nomina degli scrutatori entrano in aula i consiglieri Augscheller (31) e Toccolini (32).

In merito alla mozione delle consigliere comunali Francesca Schir e Adriana Valle (Movimento Cinque Stelle) del 4 aprile 2016 in merito al divieto dell'impiego di erbicidi (deliberazione del Consiglio comunale n. 66 del 30 giugno 2016) la presidente Schir comunica che il Ministero della sanità il 9 agosto 2016 ha emanato un decreto che vieta l'uso di prodotti a base di glifosato in aree sensibili in ambito urbano in tutta Italia con effetto a far data dal 22 agosto 2016.

Informa inoltre il Consiglio che le comunicazioni pervenute al Comune da parte dei sostenitori e degli oppositori al referendum sul progetto di riforma costituzionale del 4 dicembre 2016 verranno pubblicati on line sul portale del Consiglio comunale.

La presidente Schir passa all'ordine del giorno e propone al Consiglio di anticipare la relazione del presidente della Consulta dei/delle giovani (oggetto n. 2 all'o.d.g.) in quanto il presidente della Consulta delle cittadine e dei cittadini stranieri non è ancora presente in aula. Nessuno è contrario.

TOP 2: Relazione del presidente della Consulta dei/delle giovani

Sono presenti in aula il presidente della Consulta dei/delle giovani Daniele Di Lucrezia e i/le componenti Tania Della Gala, Darien Di Blasio, Philipp Genetti e Nabila T. T. Joarder.

Il vicesindaco dà il benvenuto ai/alle componenti della Consulta dei/delle giovani e cede la parola al presidente.

Daniele Di Lucrezia ringrazia dell'invito e relaziona al Consiglio, con l'ausilio della proiezione di slides, in merito all'istituzione e agli organi della Consulta dei/delle giovani.

Entra in aula il consigliere Casolari (33).

I membri della Consulta dei giovani Nabila T. T. Joarder, Darien Di Blasio e Philipp Genetti illustrano il programma di attività per il 2016 e relazionano sulla collaborazione in atto con le consulte giovanili del Burgraviato ed in particolare con la Consulta di Brunico.

I consiglieri Taranto, Augscheller, Mitterhofer, Ladurner, le consigliere Brugger e Valle e il consigliere Toccolini ringraziano i membri della Consulta dei/delle giovani e pongono alcune domande, alle quali il presidente Daniele Di Lucrezia fornisce risposte.

Vorsitzende Schir schlägt vor, die Ratsmitglieder Freund und Mitterhofer zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird mit 27 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung gutgeheißen (Die Ratsmitglieder Duschek und Giampieretti nahmen an der Abstimmung nicht teil).

Unmittelbar nach der Abstimmung zu den Stimmzählern betreten die Ratsmitglieder Augscheller (31) und Toccolini (32) den Saal.

Vorsitzende Schir teilt bezogen auf den Beschlussantrag der Gemeinderätinnen Francesca Schir und Adriana Valle (Movimento 5 Stelle) vom 4. April 2016 zu einem Verbot des Einsatzes von Herbiziden (Beschluss des Gemeinderates Nr. 66 vom 30. Juni 2016) mit, dass das Gesundheitsministerium am 9. August 2016 ein Dekret genehmigt hat, das den Einsatz von Glyphosat-Produkten in sensiblen Zonen im urbanen Bereich ab 22. August 2016 in ganz Italien untersagt.

Außerdem informiert sie die Ratsmitglieder darüber, dass die bei der Gemeinde eingelangten Mitteilungen der Reform-Befürworter und -Gegner des Verfassungsreferendums vom 4. Dezember 2016 auf dem Portal des Gemeinderates veröffentlicht werden.

Vorsitzende Schir leitet zur Tagesordnung über und schlägt dem Gemeinderat vor, die Berichterstattung des Vorsitzenden des Jugendbeirates (TOP 2) vorzulegen, da der Vorsitzende des Einwandererbeirates noch nicht im Saal anwesend ist. Niemand ist dagegen.

TOP 2: Berichterstattung des Vorsitzenden des Jugendbeirates

Im Saal anwesend sind der Vorsitzende des Jugendbeirates Daniele Di Lucrezia und die Mitglieder Tania Della Gala, Darien Di Blasio, Philipp Genetti und Nabila T. T. Joarder.

Der Vizebürgermeister begrüßt die Mitglieder des Jugendbeirates und erteilt dem Vorsitzenden das Wort.

Daniele Di Lucrezia bedankt sich für die Einladung und berichtet dem Gemeinderat mit Hilfe einer Leinwandpräsentation über die Gründung und die Organe des Jugendbeirates.

Gemeinderat Casolari (33) betritt den Saal.

Die Mitglieder des Jugendbeirates Nabila T. T. Joarder, Darien Di Blasio und Philipp Genetti stellen den Tätigkeitsplan 2016 vor und berichten über die Zusammenarbeit mit den Jugendbeiräten des Burggrafenamtes und insbesondere mit dem Beirat von Bruneck.

Die Gemeinderäte Taranto, Augscheller, Mitterhofer, Ladurner, die Gemeinderätinnen Brugger und Valle und Gemeinrat Toccolini bedanken sich bei den Mitgliedern des Jugendbeirates und stellen einige Fragen, worauf der Vorsitzende Daniele Di Lucrezia antwortet.

Il vicesindaco annuncia che il 28 ottobre 2016 presso il centro Kimm avrà luogo la manifestazione "Microfono aperto con la gioventù meranese" e invita tutti i presenti e in particolare i membri della Consulta dei/delle giovani a parteciparvi.

Daniele Di Lucrezia risponde che la Consulta parteciperà sicuramente e ringrazia le consigliere e i consiglieri comunali.

OGGETTO n. 1: Relazione del presidente della Consulta immigrati

Il vicesindaco ringrazia il presidente della Consulta delle cittadine e dei cittadini stranieri Diaby Bassamba di essere intervenuto e gli cede la parola.

Diaby Bassamba rivolge un saluto ai consiglieri e alle consigliere comunali e presenta il programma delle attività della Consulta.

La consigliera Giampieretti relaziona in breve sulla collaborazione con la Consulta delle cittadine e dei cittadini stranieri e ringrazia il signor Diaby Bassamba per la sua disponibilità a rimanere in carica in qualità di presidente, anche se in base al Regolamento sull'elezione della Consulta avrebbe dovuto essere escluso, in quanto ha ottenuto la cittadinanza italiana.

Il consigliere Augscheller ringrazia il presidente e riferisce del clima di lavoro positivo che si respira all'interno della Consulta. Afferma di stare valutando la possibilità di cooptare un membro della Consulta quale consigliere comunale aggiunto in rappresentanza degli interessi delle cittadine e dei cittadini extra EU residenti a Merano.

Anche l'assessore Zanella ringrazia il presidente della Consulta.

Il consigliere Maestri prende la parola per criticare la politica dello Stato in tema di immigrazione.

In seguito a tale intervento il sindaco, la consigliera Valle, i consiglieri Duschek e Casolari, la consigliera Brugger, i consiglieri Freund, Balzarini, Ladurner ed Augscheller e l'assessore Zanella prendono le distanze da quanto è stato detto.

Il vicesindaco annuncia che la Giunta comunale ha deciso che il presidente della Consulta continui a svolgere il suo mandato, nonostante abbia ottenuto la cittadinanza italiana.

Segue uno scambio di opinioni tra il presidente della Consulta delle cittadine e dei cittadini stranieri e il consigliere Maestri.

Il consigliere Taranto prende la parola ed esprime il suo disappunto per il fatto che la questione Alperia non sia all'ordine del giorno della seduta odierna. Chiede quindi una sospensione della seduta per consultarsi con la minoranza. Sono le ore 21:43. La

Der Vizebürgermeister teilt mit, dass am 28. Oktober 2016 beim Kimm die Veranstaltung „Offenes Mikrofon mit und über die Meraner Jugend“ stattfinden wird und lädt alle Anwesenden und insbesondere die Mitglieder des Jugendbeirates ein.

Daniele Di Lucrezia antwortet, dass sie sicher daran teilnehmen werden und bedankt sich bei den Gemeinderätinnen und Gemeinderäten.

TOP 1: Berichterstattung des Vorsitzenden des Einwandererbeirates

Der Vizebürgermeister bedankt sich beim Vorsitzenden des Einwandererbeirates Diaby Bassamba für sein Erscheinen und erteilt ihm das Wort.

Diaby Bassamba begrüßt die Gemeinderäte und stellt das Arbeitsprogramm des Gremiums vor.

Gemeinderätin Giampieretti berichtet kurz über die Zusammenarbeit mit dem Einwandererbeirat und bedankt sich bei Diaby Bassamba für seine Bereitschaft weiterhin als Vorsitzender zur Verfügung zu stehen, obwohl er aufgrund der Wahlordnung des Beirates nach Erhalt der italienischen Staatsangehörigkeit hätte ausgeschlossen werden müssen.

Gemeinderat Augscheller bedankt sich beim Vorsitzenden und berichtet über ein positives Arbeitsklima im Beirat. Er erwägt die Möglichkeit, ein Mitglied des Beirates zum zusätzlichen Ratsmitglied zu ernennen, um die Belange der in Meran wohnhaften Nicht-EU-Bürger im Gemeinderat zu vertreten.

Gemeindereferent Zanella bedankt sich ebenfalls beim Vorsitzenden des Beirates.

Gemeinderat Maestri ergreift das Wort und kritisiert die Immigrationspolitik des Staates.

In der Folge distanzieren sich der Bürgermeister, Gemeinderätin Valle, die Gemeinderäte Duschek und Casolari, Gemeinderätin Brugger, die Gemeinderäte Freund, Balzarini, Ladurner, Augscheller und Gemeindereferent Zanella vom Gesagten.

Der Vizebürgermeister teilt mit, dass sich der Gemeindevorstand trotz Erhalt der italienischen Staatsangehörigkeit seitens des Vorsitzenden für die Fortführung seines Mandates entschieden hat.

Es folgt ein Wortwechsel zwischen dem Vorsitzenden des Einwandererbeirates und Gemeinderat Maestri.

Gemeinderat Taranto ergreift das Wort und äußert seine Enttäuschung darüber, dass das Thema Alperia nicht auf der heutigen Tagesordnung steht. Er beantragt eine Unterbrechung der Sitzung um sich mit der Minderheit zu beraten. Es ist 21:43

seduta riprende alle ore 22:13.

La presidente Schir presenta un'interrogazione sottoscritta da 12 componenti del Consiglio comunale, avente ad oggetto la convocazione di una seduta straordinaria sul tema Alperia.

Il sindaco acconsente a convocare una seduta straordinaria a novembre sul tema Alperia.

OGGETTO n. 3:

(deliberazione n. 90)

ISTRUZIONE E SCUOLA: approvazione di una convenzione per la gestione di una sezione di scuola dell'infanzia secondo la pedagogia "Waldkindergarten" fra i comuni partecipanti al progetto pilota

L'assessore Frötscher illustra la proposta di deliberazione.

La consigliera Albieri informa che la commissione consiliare competente si è espressa in merito alla deliberazione con 7 voti a favore.

I consiglieri Mitterhofer e Duschek pongono alcune domande, alle quali risponde l'assessore Frötscher.

Il consigliere Ladurner si esprime favore del progetto pilota.

Terminati gli interventi, la presidente pone in votazione la proposta di **deliberazione**.

Eseguita la votazione, la deliberazione risulta **approvata** all'unanimità con 29 voti a favore (risultano temporaneamente assenti i consiglieri Holzgethan, Maestri, Tischler e Toccolini).

Con successiva votazione la deliberazione è dichiarata immediatamente esecutiva con 25 voti favorevoli su 26 consiglieri presenti (risultano temporaneamente assenti i consiglieri Holzgethan, Maestri, Tischler, Toccolini, Balzarini, Duso e Taranto; non ha partecipato alla votazione il consigliere Hölzl).

Il sindaco annuncia che nella seconda settimana di novembre si terrà una seduta straordinaria sul tema Alperia.

Alle ore 22:25 la presidente dichiara chiusa la seduta.

Fatto, letto e sottoscritto

Uhr. Die Sitzung wird um 22:13 Uhr wieder aufgenommen.

Vorsitzende Schir reicht eine von 12 Mitgliedern des Gemeinderates unterschriebene Anfrage betreffend die Einberufung einer außerordentlichen Sitzung zum Thema Alperia ein.

Der Bürgermeister erteilt seine Zusage für eine außerordentliche Sitzung im November zum Thema Alperia.

TOP 3:

(Beschluss Nr. 90)

BILDUNG UND SCHULE: Genehmigung einer Vereinbarung zwischen den an diesem Pilotprojekt teilnehmenden Gemeinden über die Führung einer Kindergartensektion nach dem pädagogischen Ansatz „Waldkindergarten“

Gemeindereferent Frötscher erläutert die Beschlussvorlage.

Gemeinderätin Albieri berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 7 Ja-Stimmen für den Beschluss geäußert hat.

Die Gemeinderäte Mitterhofer und Duschek stellen Fragen, worauf Gemeindereferent Frötscher antwortet.

Gemeinderat Ladurner spricht sich für das Pilotprojekt aus.

Da keine weiteren Wortmeldungen vorliegen, bringt die Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Infolge der Abstimmung wird der Beschluss mit 29 Jastimmen einstimmig **genehmigt** (die Gemeinderäte Holzgethan, Maestri, Tischler und Toccolini waren vorübergehend nicht im Saal anwesend).

Mit einer getrennten Abstimmung wird der Beschluss mit 25 Ja-Stimmen bei 26 anwesenden Ratsmitgliedern für unverzüglich vollstreckbar erklärt (die Gemeinderäte Holzgethan, Maestri, Tischler, Toccolini, Balzarini, Duso und Taranto waren vorübergehend nicht im Saal anwesend. Gemeinderat Hölzl nahm an der Abstimmung nicht teil).

Der Bürgermeister teilt mit, dass in der zweiten Novemberwoche eine außerordentliche Sitzung zum Thema Alperia stattfinden wird.

Um 22:25 Uhr beendet die Vorsitzende die Sitzung.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

LA PRESIDENTE/DIE VORSITZENDE
f.to / gez. Francesca Schir

IL SEGRETARIO/DER SCHRIFTFÜHRER
f.to / gez. Günther Bernhart